

ME:
MULTICULTURAL ECHOES
Volume 1, Number 1

Multicultural Echoes

EDITORIAL BOARD

Pilar Alvarez-Rubio
Patricia Black
Marisa Hudlin
Raquel Mattson-Prieto
Magda Mueller
Kimi Nomura
Fulvio Orsitto
Char Prieto
Karen Sorsby

STUDENT ASSISTANTS

Maria Antonia Alcántar
Marisa Hudlin
Raquel Mattson-Prieto
Nagore Sedano

PUBLICATION DESIGN

Marisa Hudlin
Raquel Mattson-Prieto
Char Prieto

ME:-Literary Magazine was founded in 2008 by Char Prieto and a group of faculty and students from the Department of Foreign Languages and Literatures at California State University, Chico. The journal's purpose is to promote intellectual growth and creativity and to help authors share and publish their works.

ME: MULTICULTURAL ECHOES • SPRING 2009

© Department of Foreign Languages and Literatures, CSU Chico

Multicultural Echoes

Très chers lecteurs/Dear Readers:

We are very happy to announce the birth of CSU Chico's newest literary magazine, ME: Multilingual Echoes. Echoes of ourselves and others, to us and the world, these contributions all seek to communicate in the myriad of voices of human experience. Just like Baudelaire, the 19th century French poet who revolutionized the poetic subject, voice, and form, whose words I echoed in my greeting, we seek to convey truth, fiction, and the gray area in between. Reading these lines and reading between the lines, we announce to everyone: Here is ME: Multilingual Echoes. We hope that these pages will continue to echo in you, the reader, as well as echo your experience back to us.

Avec mes plus sincères sentiments,

Patricia E. Black

Multicultural Echoes, Contents

CHINESE

Xioyan Liu, 1

ENGLISH

María Antonia Alcántar, 2

Tom Blodget, 3

Sara E. Cooper, 4-7

Eugenio Frongia, 8-13

Michelle Genova, 14

Jordan Hirsch, 15-16

Char Prieto, 17-19

Paul Wilkie, 20-21

Marley Zalay, 22-24

FRENCH

Patricia E. Black, 25

Char Prieto, 26-28

Bonnie Sorsby, 29

GERMAN

Sanja Černi, 30-33

Adam Hock, 34-35

Rebekka Hucker, 36-37

Ryan Keylock, 38

Derek Langston, 39

Zach Reed, 40-45

Jem Vang, 46-47

ITALIAN

Briggett Evans, 48

Eugenio Frongia, 49-50

Kathryn Hudson, 51

Sam Lindley, 52

Eric Mann, 53

Louis Santoro, 54

Multicultural Echoes, Contents

Jesse Schmechel, 55
Morgan Shaw, 56
Katie Stubblefield, 57

PORTUGUESE

Pablo del Barco, 58-59
Roze Sabino-Blodget, 60-62

RUSSIAN

Aidar Karabalaev, 63
Jesse Plum, 64

SPANISH

María Antonia Alcántar, 65-68
Anónimo, 69
Antonio Arreguín-Bermúdez, 70-73
Juana Barcenás, 74
Tom Blodget, 75-76
Derek Bowles, 77
Jamie Fisher, 78-79
Tania Flores, 80
Osiris Aníbal Gómez, 81-83
Brando González, 84
Jahlela Hasle, 85
Samantha Hayes, 86-88
Rosalía Hernández, 89
Alyssa Joy Kinnier, 90
Laura Jensen, 91-92
Pedro Jiménez, 93
Sarah Landucci, 94
Scott Madsen, 95
Raquel Mattson-Prieto, 96-98
Aaron Philips, 99
Danielle Stack, 100
Pablo Trenado Jr., 101

XIAOYAN LIU

思念

只有远游，才明白
思念原来不是诗意的歌。

只有离别，才了解
思念从来与浪漫无关。

只有流浪，才知道
思念不仅仅因为天各一方。

思念是一阵轻薄的雾霭，
在晴朗的天空下，
阴郁了你的双眸。

思念是一条看不见的小虫，
在暗寂的午夜梦回时，
细碎地噬咬你的心。

思念是一把锈钝的剪刀，
剪不断情丝，
反倒让它更加绵长。

原以为当初的一挥手，
就将他的身影留在了故乡。
未曾想，
挥别的是青山碧水，
挥不去的，是悠远的思念，永久。

Multicultural Echoes, English

MARÍA ANTONIA ALCÁNTAR

Adieu

The sunset wails
A fierce adieu
Coerced with fear
And dressed in tears
From darkened showers
The floating heaven
Now devours

TOM BLODGET

Black is the Color

There was a time when you and I
The two of us, we learned to fly
 No one knows this but you and I
I heard the siren calling me
Propinquity was in its Tree
 Black is the color of my true love's hair
I was there when you were there
We made a circle in the square
 Time stood still for a million years
The purest eyes and the finest hands
I love the ground whereon she stands
Black is the color of my true love's hair
.....
I slighted you so easily
I left you in your lonely dream
 Time stood still for a million years
You carried on as if to say
I'll live to love another day
 Black is the color of my true love's hair
If I knew then what I know now
If I had then remembered how
 You'd be mine for a million years
I write to you these few short lines
I've suffered death in this Valentine
Black is the Color of my true love's hair

SARA COOPER

A hurricane or two

Today I found apples. Just the day before Mirta's cousin, who as they say here "no tiene donde caerse muerto" (doesn't even have a place to drop dead), had said that he hadn't tasted an apple in years. That they had only been available in the dollar stores since the Special Period, and now after the two hurricanes nobody sees stem or core anywhere. I hadn't had any idea how devastating they had been on the island. Following the lead of my Cuban friends in emails, I treated the subject lightly, mentioning Gustavo and Ike as mischievous children, asking if my friends had survived their pranks. Replies would mention the houses lost, the crops damaged, but not go into detail; the truth is that most of my friends live in Havana, where the destruction was relatively minimal. But the fallout has been intense. Last year when I was here just a few weeks later in the year, the open-air markets offered an abundance of tropical fruits, dozens of starchy root vegetables, and greens aplenty. If the lettuce was fairly wilted, so that most chose cabbage, or if the mamey fruit was expensive so we opted for watermelon, at least the choice was ours. And if the state-subsidized meat rations due to each citizen hadn't included beef since 1978, as Carlos assured me with a typical gesture of his right index finger in the air, a sign not of "number one," but more like, "I certify this to be truth of the first order," there still was chicken and pork. And if the regular Cuban without recourse to foreign currency had a predictably boring diet with too much rice, beans, and white bread, they still could augment with veggies they grew themselves, despite the Cuban prejudice that vegetables aren't real food. So I figured that this year after the hurricanes there would be fewer choices, more damaged goods, but that the markets still would provide enough for me to cobble together my daily allotment of a couple pounds of vegetables and fruits.

CONT'D

So the pitifully ragged, mushy, overripe offerings laid out on the scarred wooden tables were a shock. This was the capital, central Havana, where I knew the best produce was trucked in, even if the smaller outlying towns didn't warrant the gas for shipping. We even had a car, but clearly we had waited until too late in the day to start our search. Nancy point-blank refused to buy anything except for one over-priced pineapple at the first stop, a place she was sure that would be well stocked. We drove past stands that last year offered eye-catching color combinations and a healthy bustle of commerce, now literally empty except for a couple straggly roots. Two or three vendors stood around each, as if by habit, listless yet unnaturally still. At the third stop, prompted by my exclamation that I saw something green, Nancy finally settled on two cucumbers that only had become a little yellow and mushy, at 5 pesos each. 10 pesos for 2 old cucumbers, she said resignedly. And with the median salary up to almost 350 pesos a month now, well, a person could feast on 70 soft cucumbers as long as she didn't need anything else the entire month. Even the famous restaurant in Cojimar (Hemingway used to frequent the bar on his long fishing and writing jaunts to the island, back in the day) had no fresh fruit whatsoever tonight. And it's not because they had a mad rush on the special fruit plate ladies and gentlemen; we were the only customers there until almost 9:00 pm. It's the strangest thing. I can visualize the layout of Raley's, of Trader Joe's, of Chico Natural Foods. I can picture the displays full of sparkling summer and winter squashes, beautifully picked green beans, six kinds of onions, and seemingly endless varieties of apples. We really don't understand the concept of empty racks, of the sad knowing that literally nothing with the 20 essential vitamins and minerals is available to feed our family. I suppose that survivors of the depression and WWII remember something similar, the need to grow their own victory gardens and carefully can enough through winter.

CONT'D

to last through winter. I wonder how many victory gardens were wiped out by tornadoes or cyclones, or drought, during those years. But back to Cuba in the here and now. If I ate sugar, if I could safely eat white bread and pasta, then my stash of US dollars would keep me fat, dumb and happy for the duration. But let me tell you, there are not enough vegetables and fruit available even for three households to share my normal daily individual rations. I'm not going hungry, mind you. I brought dozens of sugar-free soy protein bars, which I'm grateful for and tired of; I found the treasure of dehydrated green-beans at TJ's and imported 10 packages, which I am sharing with my household. There's rice a plenty. We have a connection that supplies us with home-made yogurt. It just gets old. I remember that sensation from my student days, after too much ramen. Then this morning, sitting in the first panel session of the conference commemorating four hundred years of Cuban literature, where today Mirta introduced me personally to luminaries Nancy Morejón and Miguel Barnet, I remembered the multi-floor shopping center across the street (everything in dollars, not pesos) and whispered to Mirta that I thought I'd take advantage of the proximity, and the fact that Nancy was picking us up in the car, and walk over to see if they had anything worth buying. Mirta looked at me sideways, pronounced that I had become too Cubanized, and left with me for the "shopping," as it is called. They had no butter, beef, or even spam, but we got some ham and a small can of niblet corn. Then just because I'm a little OCD I had to walk up all 8 floors just to see what was there, and on the top floor one of the kiosks that offers sodas, juices, alcohol, and sweets had a big basket of apples. Cold, droplets of water clinging to the rosy skin, small and near enough to perfect to make my mouth water. I bought fifteen of them. What can I say, I'm acclimatized to the environment. It was the same thing with toothbrushes last year, if anyone remembers that story. This year, I bought fifteen of them.

Multicultural Echoes, English

CONT'D

This year, by golly I have toothbrushes, a couple hundred donated by my dentist's office, so I'm happily sharing the love there. So now we have pineapple and apples in the house, and I'm feeling about as fortunate as a girl can be. As a matter of fact, I think that I'm just gonna troop downstairs and have one now, a crisp and semi-tart salute to all that is holy. Then I'll climb back under my mosquito netting and see if I can drift off to sleep to the soothing strains emanating from my I-pod, sure that at least tonight I deserve the sweet sleep of the virtuous.

EUGENIO FRONGIA

Preparation for a Voyage

Before the sun sets
And the day is done
On this ancient Birthday.
I want to reminisce,
To have a last celebration
With you, quiet friend,
On the eve of your final voyage.
I do not know
How you will travel to the unknown destination;
I do not know what vessel or craft
Will enable your crossing.
Like Odysseus, you have been a wanderer,
Not by choice, but by decree of fate.
The best friendships,
The most lasting bonds,
Are often the ones by chance,
When a storm tosses our ship
On an unfamiliar shore
Among hospitable Phaeacians,
Where luck is some loving Nausikaa,
Frolicking at the river mouth,
Who takes the spent sailor to a benign King.
So, my friend, fated wanderer,
As you sit quietly
Meditating on your imminent voyage,
And dreaming the last dreams on dry land,
Let us dance the last dance
At the music that rekindles memories
Of your coming and going,
Of the cycle of seasons
That saw you lonely,

CONT'D

Hot or cold,
Hungry or sated
Always grateful and sparing,
And if life had convinced you
That poverty is wisdom,
Detachment virtue,
That home is not a place
But the kindness of embracing arms.
Your unstable fortunes,
Like the vicissitudes of a wandering king,
Have made me think
That all perches are precarious,
All abodes not lasting,
All earthly blessings not final.
Do you remember?... -- I do remember!—
The days of your glory
When you roamed freely
Among the blossoming cherries,
Nectarines, apricots and peaches,
Under the ripening Mediterranean figs
And the Sardinian grapes,
Sleeping in the shades of your garden?
In your waking hours,
Arrayed for battle,
You warded off invaders
From faraway kingdoms
Across the vast seas --or the garden fence--!
Do you remember?... --We do remember!—
The long absences from this island kingdom,
And the inevitable returns?
And if, after your last voyage,
You become a stranger to our shores,

Multicultural Echoes, English

CONT'D

We will know, and understand.
The wisdom of life,
Be it at sea, or in a desert or forest,
Affords us the welcome grace
Of a final rest.
So, warrior, wanderer,
Godspeed!
And may the Earth
Under the young redwoods,
Be to you, pride of the feline kingdom,
A tender, loving Mother.
A Fellow Traveler

EUGENIO FRONGIA

Breezes of Arch Rock

I am one who,
all his life,
has gazed upon
the mystery of your being,
a gift beyond compare,
a quest still unfolding,
forever new.

Walking quietly by me,
as the aromas of Little Italy
waft from boisterous cafés,
you are the good breezes
down Arch Rock,
the long view
of the infinite Ocean,
hinting at future shores,
final landings,
explorations of lands unknown.

What you don't say
is equally understood.
Love hears and sees
beyond the silence.

I am One who
stands in for an Other who,
some day,
will see in your eyes,
the vastness of the Ocean
and a multitude
of unexplored shores;

Multicultural Echoes, English

CONT'D

One,
whose sails your good breeze,
rising from the bluffs of Arch Rock,
will propel to "terre ignote",
to unlock the secrets
life only surrenders
to courageous seekers.

December 6, 2008. To my daughters, on my birthday

EUGENIO FRONGIA

Devonian Tree

Devonian tree
From the black shale quarries
Of Scott County, Indiana,
Tried wings,
Have made shelter
Of your tame arms.
Born,
Fallen,
Risen:
The eons of Life unfold,
Leaves in a whirlpool.
A million years
is like three days
to the falling and sleeping
in black mud.

MICHELLE GENOVA

Untitled

Can you hear me scream?
Do you see me cry?
Can't you see my pain?
Or do I keep it all inside?
Do I seem too happy? Too fine?
Too delighted? Too ecstatic?
Why didn't you tell me yourself that day?
Why instead did you have another?
My heart you broke, do you know that?
Why did you leave me broken?
Why did you leave me as though
you were under cupid's spell and
fell for another?

JORDAN HIRSCH

Costa Rica

We walked silently in our cumbersome rubber boots caked with mud and tried not to disturb anything as we went along single file—like soldiers marching on a retreat—through a nature that could, and did, transmogrify itself from hell to paradise and back in an instant; I'll kill you, I'm embrace you. I'll kill you, I'll embrace you...

Seldom and skinny moonbeams brazenly peered though a canopy so thick that the jungle floor below it hadn't seen rain in months. Its inhabitants lived relentlessly in the dark, even while the sun was blazing.

The boots we wore weren't really for protection against the mud as much as they were a shield against predators on the ground that hunt nocturnally and will go after absolutely anything that has body heat. "Very aggressive, very deadly," was how our guide described the creatures. And so Tom asked: "What protects us against the ones that are in the branches overhead?" The guide grinned cynically and said in his heavy Tico accent, "Luck."

We continued on, my cousin Katie and me scanning the branches for those that were very aggressive, very deadly. To come all this way and survive everything else we'd been through, and then to die on a hike to see innocuous endangered tree frogs would be a remarkable injustice and a blatant transgression against all the other things that had tried so hard to kill us and failed (the bullet ants, the stinging jelly fish, the white-water rafting accident, and so on). So, ankle-deep in mud with our boots being sucked into the earth we trekked on, keeping one eye out for tree frogs and one eye out for possible demise. All around us, sneaky noises could be heard that made me want to turn back. It was impossible to know what the source of them was, and my imagination ran rampant now. Four Americans

CONT'D

and a Costa Rican biologist out alone in the jungle at night was starting to seem like such a stupid idea to me. My dad and Tom had said it was going to be such an "interesting excursion," which is how they describe everything, and which to them means "we could potentially die a horrible death." And they'd coerced Katie and me into going along while the others stayed safely at the lodge playing Canasta.

I can't tell you the names of the frogs we found because I don't remember. They weren't important to me at the time. To be immersed and secluded in a foreign jungle at night keeps one's mind occupied enough. How far was it to the nearest hospital if a very aggressive very deadly did come after us? How much about this place did our biologist really know? And the jungle, all the while, is whispering, humming, throbbing, swaying, shrieking, calling, singing, doing everything just enough so that we look over our shoulder and ask ourselves, did something just move there? Did I just hear footsteps over to the west? The jungle has more than the upper hand. Once you're in, it owns you. Did that branch just move? Did you just hear that twig snap? The jungle laughs at the stupid Americans who have no idea what they're up against. Is that an animal over there? Do you see eyes glowing in that bush? I'll kill you, I'll embrace you. I'll kill you, I'll embrace you. And this is Costa Rica.

CHAR PRIETO

Día de los Muertos Cake

Ingredients:

Bloody war
Dead bodies
Lots of innocent blood
Dismantled members
Bombings
Black nights
Lies, lots of lies
Screams
Tanks
Tragedies
Smells and taste of blood
Green blood
Wounded, lots of wounded
Unanswered questions
Yes
Surreal grotesque images
War that we do not even see

Mix all these ingredients
to obtain a very ghostly picture
Surrounded by tragedy, chaos and war

Place in the oven at the highest temperature
Bury it for a few years
Take it out of the oven when it cools
In a decade or so

You will have an exquisite Día de los Muertos cake

CHAR PRIETO

Surreal

That skinny knight
was not the only crazy one
when he fought the giant windmills
Actually he was not crazy at all
Compared to many politicians
some twenty-first century quixotic leaders
Quixote was very sane
That insane surrealist Dalí
his distorted canvas
are not at all that surreal
compared to some war images
that we do not even see

In this war
there aren't any melting clocks
lobster telephones
nor hallucinogenic toreadors
but blood
green blood
as green as Lorca's blood
Disappearing bodies
like Federico
dismantled members
like a Dalian painting

Very surreal quixotic images

CHAR PRIETO

Maquiladoras

Sweatshops filled with ironed colored garments
White, crisp, laced lingerie for
Enamored couples to long for
And desire
To bask in lust and happiness while
Some dry tired hands work uncountable
Hours for miserable pay
Or I must say exploitation?
Perfumed garments that are
Socially unacceptable

PAUL WILKIE

Falling Up

Take my hand and follow
Dancing until the sun rises
Spending life trying to see
The true beauty behind it all
And sometimes the beauty is in
Another person's eyes
We're all just too blind to look
And see what is directly in front of us
Because we're falling up
And can't look down
The sky turns bluer and bluer
But for some reason you can't be found
And true emotions
Lie behind the lies
Because those that are afraid to show
Lie to cover their pride
Love is just a word
And words come cheap
An emotion that's rarely found
But priceless to keep
Those lucky enough to find it
Live true beauty in their lives
And those on the search
Are falling up
Because they can't look back
And realize that their love
Has probably left
Or that the note previously played
Has been exempt
Or that the verse is just the first
And that many more are to come

Multicultural Echoes, English

CONT'D

So stay happy and feel the grass beneath your feet
Because falling up is no easy feat
And being grounded
Is the worst punishment of all
Because those that love but are afraid to show it
Aren't falling up at all.

Multicultural Echoes, English

MARLEY ZALAY

Today

Burn right through my walls
And we'll forget tomorrow
Even though they say
that with time we'll fade
my name is Today

MARLEY ZALAY

Tomorrow

What would one day be
without the next...
A series of minutes
out of context
We record it
and calculate
and estimate
Call it names
we can comprehend
But it's time
who draws lines
on our faces
towards the end
What would one day be
without the past...
A series of moments
leading us to our last
Tomorrow will grow wings
And while it's ours to grasp
It will fly away with your crown
and never come back
But if you reach up
and it knock down
All you'll find
is shattered pieces
on the ground
We are merely
vapors exhaled
from the belly of this earth
We are merely

Multicultural Echoes, English

CONT'D

shadows cast
upon the surface
and we dance
we dance
until sunset
and then we're gone
Gone going somewhere
other than here...

PATRICIA BLACK

Café au lait

Le matin on se lève
Au bonheur on vit!
Vite de s'habiller, se préparer
Mais un moment de délice
Avant de partir
Eau, café, sucre, lait
Tournez-le tout avec la cuillère
Fortifiée, le jour est là.

CHAR PRIETO

Ma petite chérie

En Espagne on dit qu'une personne ne se réalise pas humainement tant qu'elle n'ait fait trois choses: planter un arbre, avoir un bébé et écrire un livre.

Quand je suis venue vivre à la campagne, aux Etats Unis, et à travers sept ans ici, j'ai eu l'occasion de planter des arbres de toutes sortes, alors mon premier objectif s'est accompli avant d'arriver à la trentaine. Avoir un bébé et écrire un livre était d'autres buts. Je voulais être libre, voyager et avoir des aventures, alors je n'avais pas de temps pour penser à être maman. Mais subitement, quand j'approchais la trentaine, mes inquiétudes maternelles se sont réveillées et avec mon mari nous avons commencé à caresser la grande aventure d'être parents.

Le dix-neuf novembre 1986, s'est réalisé mon deuxième objectif quand j'ai accouché d'une précieuse petite fille, ma petite chérie que j'ai appelée Raquel. Plusieurs mois plus tard, avec les quelques moments libres qui me restaient et après mes travaux domestiques, inspirée par la fraîcheur et la gaîté de cette petite, je me suis mise à réfléchir à mon troisième objectif, écrire une histoire. Ce n'est pas pour me donner une excuse à moi-même pour me réaliser comme personne ; c'est aussi pour laisser une trace de mes pas dans la vie.

Surtout pour Raquel, parce que quand elle aura l'occasion de lire ces pages, elle pourra connaître un peu plus la première année de sa vie, la si précieuse étape de son enfance; pour que cela puisse l'aider à mieux se connaître et à être heureuse, au moins aussi heureuse que j'ai été cette soirée d'automne où pour la première fois je l'ai eue dans mes bras.

La neige tombait très lentement en cette aube du dix-neuf novembre et je me suis pressée pour être prête parce que je savais que l'heure était arrivée. A neuf heures trente-neuf du soir, Raquel est apparue au balcon de la vie et j'ai eu une sensation

CONT'D

presque indescriptible. J'étais maman! Dans cet automne blanc froid et enneigé, j'ai eu dans mes bras la chaleur de mon bébé, de la nouvelle-née que j'avais tant attendue.

C'était beaucoup de travail et de sacrifices le travail maternel. D'une manière ou d'une autre, je ne l'avais pas prévu. Ma liberté était coupée. Plus d'aller et retour quand je voulais, plus de longues lectures ou d'autres dadas, ou même plus d'arranger la maison. Maintenant c'était elle qui commandait. C'était elle qui dirigeait mon horaire et ma vie. Quand elle a eu trois semaines, les coliques sont apparues et elle a pleuré sans consolation. Comme ma vie avait changé ! Mais j'oubliais tout ce travail quand je la regardais endormie, tellement pacifique, avec son petit visage angélique.

Quand le printemps était arrivé et que les coliques avaient disparu avec la fonte des dernières neiges, je savais que tout irait mieux pour Raquel. Ses yeux couleur de miel étaient ouverts et elle commençait enfin à regarder le monde qui l'entourait. A ce moment, elle a découvert ses mains et elle les regardait avec un sourire constant. Jamais je n'oublierai son regard une soirée quand ma petite chérie étant sur mes bras, ses yeux se sont posés sur les miens avec un air de curiosité, mais de familiarité et elle m'a donné son premier sourire. Dès ce moment, j'ai eu la certitude qu'elle correspondait à mes sentiments, qu'elle savait maintenant que j'étais sa maman et qu'avec moi, elle se sentirait sûre pour le reste de sa vie.

Comme la pelouse et les fleurs sauvages qui poussaient autour de notre maison de campagne, Raquel grandissait chaque jour. C'était un bébé très heureux, très sain et joli qui m'occupait toutes les heures du jour. Et au commencement de l'été, nous sommes allées en Espagne pour qu'elle puisse connaître sa famille maternelle. L à-bas, tout le monde l'adorait et elle répondait avec des sourires à n'importe qui. Pendant deux mois, elle a été traitée comme une reine par ses grands-parents,

CONT'D

ses oncles, tantes, cousins et le reste de la famille. Elle a connu l'endroit où j'ai passé la plupart de ma vie, ma vieille ville avec ses superbes monuments, sa cathédrale gothique; je l'ai emmenée à la Méditerranée où elle s'est baignée et où elle a joué avec ses ondes salées.

Quand on est rentrées en Indiana, nous avons la nostalgie de l'Espagne, mais on était chez nous. C'est ici que Raquel a commencé à faire ses premiers petits pas; qu'elle a dit ses premiers mots mal prononcés. Un jour, elle m'a regardé avec ses yeux tout ouverts, et elle m'a dit : « maman. » C'était vers le milieu de l'automne et alors je me suis rendue compte que le bébé que nous avons ramené de l'hôpital chez nous ce dix-neuf novembre passé, était complètement changé. Maintenant, quand elle a un an je la regarde en pensant qu'il est difficile à croire qu'elle serait la même petite fille qui un jour a changé ma vie; le bébé qui autrefois a eu des coliques pendant plusieurs mois, qui m'a volé le sommeil pendant beaucoup de nuits, et qui m'a privée de ce que j'appelais liberté, mais, qui en réalité m'a aidée à me réaliser humainement comme personne dans cette longue carrière de la vie.

Multicultural Echoes, French

BONNIE SORSBY



SANJA ČERNI

Gerhart Hauptmann: Bahnwärter Thiel

Bahnwärter Thiel wurde im Jahr 1886 im Stil des Naturalismus von Gerhart Hauptmann geschrieben. Diese tragische Novelle ist vom Stil her einfach zu lesen, aber sie ist vom Inhalt her sehr anstrengend.

Hauptmann wurde im Jahr 1862 in Obersalzbrunn in Schlesien geboren. Er war Schriftsteller oder Dichter und gilt als einer der bedeutendsten deutschen Vertreter des Naturalismus. Der Naturalismus (lat.: „natura“ „Natur“) ist eine Strömung in der Literatur und im Theater, die von etwa 1880 bis 1900 reichte und die auf exakter Naturbeobachtung beruhte. Während der Industrialisierung, des Imperialismus, der Verstädterung und weiterer gesellschaftlicher und ökonomischer Veränderungen in Europa, wurde der Naturalismus als künstlerischer Ausdruck geboren. Das Elend und das Hässliche in der damaligen Zeit fanden durch den Naturalismus einen wesentlichen Platz in verschiedenen Künsten.

In *Bahnwärter Thiel* ist der Naturalismus im Alltag in reicher Form ausgeprägt. Hauptmann schrieb betont über jede Hässlichkeit im Leben des Bahnwärters. Weil seine erste Frau Minna bei der Geburt ihres gemeinsamen Sohnes Tobias gestorben ist, muss Thiel schnell wieder heiraten, denn er braucht eine Frau, die sich um seinen Sohn kümmern kann. Aber als Tobias später durch die Unachtsamkeit seiner zweiten Frau Lene wegen eines Eisenbahnunfalls im Sterben liegt, muss der Bahnwärter im Dienst bleiben und weiter arbeiten. Der Tod seines Sohnes lässt Thiels Gefühlswelt vollkommen auseinanderreißen. Er tötet schließlich Lene und ihr gemeinsames Kind, da die Entsetzlichkeit des Verlustes seines Sohnes Tobias ihn total verwirrte. Seine

CONT'D

zweite Frau Lene wird als Frau beschrieben, die brutale Sexualität verkörpert, aber Thiel kann sich von dieser Ausstrahlung seiner zweiten Frau nicht frei machen, sondern ist im Bann ihrer Körperlichkeit, ihrer tiefenden Sexualität. Vielfältig wird auch die Eisenbahn mit Metaphern aus der Welt sexueller Emotionalität beschrieben. Zugespitzt könnte man sagen: die Eisenbahn gab ihm alles (Arbeit und daher Brot) und nahm ihm alles. Aber genauso könnte man auch argumentieren, seine zweite Frau führte ihn in eine ihm neue Welt der Begierde ein, also gab sie ihm alles und nahm ihm alles. Die Beschreibung der Alltagsgewalt zeigt die Verrohung des Menschen in der industrialisierten Welt. Bahnwärter Thiel ist von der Fürsorge für seinen Sohn Tobias und von seinem sexuellen Begehren für seine zweite Frau Lene geprägt. Im Verlauf der Geschichte kann er diese zwei Gefühle nicht aussöhnen oder verbinden, sondern sie müssen in einem tragischen Konflikt mit tödlichem Ausgang enden. Die vom Menschen konstuierte Eisenbahn schnauft wie ein gewaltiges, unaufhaltsames Koloss durch die Natur. Die Technik ist hier nicht im dialektischen Verhältnis zu der Natur konstuiert, sondern durchtrennt diese Natur in gewaltsamer Art. Hier steht die Technik im Kontrast zur Natur. Aber nachdem die Eisenbahn auf ihren Schienen vorbeigefahren ist, hat die Natur wieder die Oberhand.

In der Novelle finden sich beeindruckende Beschreibungen der Natur. Hauptmann stellt den Wald monumental dar. Wenn Thiel von seinem Siedlungshaus an der Spree zu seiner Arbeitstelle, dem Bahnwärterhäuschen gehen muss, dann muss er erst den Fluss, die Spree, überqueren. Das macht er mit seinem eigenen Kahn. Dann ist er gleich im Wald. Hauptmann beschreibt die Bäume des Waldes als eine Säulenhalle, die wiederum an eine Kirche oder eine Halle erinnern. Dadurch bekommt der Wald einen monumentalen Anstrich. Thiel geht durch die "rostbraunen Säulen des Hochwaldes". Hauptmann aber schwächt

CONT'D

diese Waldbeschreibung im nächsten Satz wieder ab, denn er stellt die Luft als grau und nicht als strahlend blau dar, d.h. die Natur ist für den Dichter weitaus komplexer und nicht eindeutig. Zu dieser reibung Naturbeschreibung fügt Hauptmann auch Vögel. Aber es sind keine Vögel, die Freude und Geheimnisse assoziieren lassen, sondern er benennt sie als Krähen. Dann richtet Hauptmann den Blick des Lesers wieder auf die Erde und beschreibt die schwarzen Wasserlachen, die sich auf dem Waldweg befinden und die "trübe Natur noch trüber" widerspiegeln.

Im Gegensatz zum Naturalismus wurde die Natur in der Romantik als etwas Geheimnisvolles beschrieben. In der Romantik wurden der Leser und die Leserinnen in die Geheimnisse der Natur eingeführt, und die Natur wurde als ein Sein mit eigenem Ich gesehen, es ging also um die Entdeckung des Subjektes der Natur. Novalis beschreibt so beispielsweise die "blaue Blume" und die Gebrüder Grimm lassen die Wälder in der Volkspoetik als Orte der Märchen voller Geheimnisse erscheinen. Der Mensch kann im Verständnis der Frühromantiker nur dann diese Geheimnisse erfassen, wenn er sich seine kindhaften Qualitäten erhält. Diese Kindlichkeit des Menschen aber ist in dem Naturalismus nur noch sporadisch als Wunschtraum erahnbar; ansonsten ist die dargestellte Welt harsch und voller Gewalt. Für mich war diese Novelle ein tragisches Schicksal einer Familie. Das war schwer zu lesen, weil ich es nicht gewöhnt bin, solche Darstellung zu vertiefen, aber es was leicht, dem Dargestellten zu folgen. Ich kann mir nicht vorstellen, in dieser Zeit gelebt zu haben. Das Leben war schwer für Bahnwärter Thiel. Seine Frau Minna zu verlieren war nicht einfach, aber seinen Sohn im Zugunfall zu verlieren war tragisch. Die neue Frau Lene war sehr gewalttätig und hat seinen Sohn Tobias möglicherweise umgebracht, da sie auf ihn aufpassen sollte. Von einem Zug, der ein Kind trifft und einem anderen Kind mit zerschrittener Kehle könnte ich möglicherweise lange Alpträume haben. Aber die Vielschichtigkeit

Multicultural Echoes, German

CONT'D

der deutschen Literatur im Naturalismus macht mich sehr neugierig auf weitere Lektüre von Hauptmanns Werken und auch auf die Lektüre anderer Autoren dieser Epoche. Hauptmanns Novelle wurde zweimal verfilmt und zwar in den Jahren 1968 und 1982.

ADAM HOCK

Die im Weltraum erzeugte Sonnenenergie

Die im Weltraum erzeugte Sonnenenergie ist eine Energie wie die typische Sonnenenergie, obgleich die in dem Weltraum mit größerem Solarmodul als die auf dem Erdboden sind. Die Energie von dem Solarmodul geht nach der Erde in der Form der Mikrowellen. Diese Idee ist möglich, weil die Sonne klarer im Raum als auf dem Boden ist, obwohl die Kosten des Solarmodules hoch für den Abschuss und den Aufbau sind.

Diese Auffassung hat 1968 Doktor Peter Glaser vertreten. Dr. Glaser stellte sich ein großes Solarmodul von einer Meile Größe im Raum vor. Die Verwirklichung der Idee war für die damalige Zeit unmöglich. Aber heute ist die Technik für diese Auffassung ausführbar. Mit dieser Technik wird die im Weltraum erzeugte Sonnenenergie nur mit einem kleinen Abfallprodukt auf dem Boden und im Raum registriert. Das ist gut für die Umwelt und für uns, da wir nicht ein so großes Land für Solaranlagen benötigen.

Mit dieser im Weltraum erzeugten Sonnenenergie wird das Solarmodul groß und sie wird nur in geosynchronen Umlaufbahnen geworfen werden. Die Mikrowellenübertragung wird nach der Erde reisen, und ein Kollektor nimmt sie auf dem Boden auf. Obwohl es Probleme mit der Sonnenenergie sowohl im Weltraum als auch mit den Mikrowellen gibt. Der Weltraummüll von toten Satelliten, Meteorsteinen und anderen Dingen könnte auf die großen Solarmodule schlagen und dadurch die Solarmodule zerstören oder die Solarmodule abschalten. Der Kollektor der Mikrowellen wird für die Mikrowellenübertragung sehr groß und der Kollektor kann nur auf und um dem Äquator sein, weil die geosynchrone Umlaufbahn es benötigt, auf und um den Äquator zu arbeiten.

Multicultural Echoes, German

CONT'D

Die Kosten des Abschusses sind noch hoch, aber eine wiederverwertbare Antriebsrakete wird die Kosten für die Abschüsse billiger machen.

In der Zukunft wird es vielleicht Solarmodul auf allen Häusern, allen Gebäuden und im Weltraum geben, um billigere Energie zu haben und um Energie-Unabhängigkeit von dem Nahen Osten zu erzielen.

REBEKKA HUCKER

Im Flughafen

Heute war ein großer Tag für das kleine Mädchen. Es hatte keine Idee, wo sie war, aber Flugzeuge kamen ab und zu an. Seine Familie eilte zwischen den Leuten mit ihren schwarzen und grünen Koffern durch. Die Reihe begann neben einen Tisch mit einer Frau, die in einen blauen Mantel trug. Sie bekam die Tickets von dem Vater und fragte, ob er alles hatte. Der Vater stimmte mit ihr überein und nahm sein Kind in seine Arme. Das Mädchen verstand nicht, wo es war. Alles, an das sie sich an dem Tag erinnerte, konnte sie nicht ganz verstehen. Sein Vater öffnete die Tür und sprach seinen Name. "Kirsten! Hast du alles verpackt? Wir müssen jetzt weggehen oder wir werden unser Flugzeug verpassen!". Es war um 5 Uhr, und Kirsten wollte nicht zu dem Flughafen fahren. Sie sollte mit ihrem Vater nach Amsterdam fliegen, weil da das neues Haus wartete. Sie wohnte ihres ganzes Leben in Hamburg und sie würde ihre Freundinnen vermissen. Als sie in dem Auto war, dachte sie an ihre Freundinnen. Auf Wiedersehen, Hamburg!

Kirsten hielt die Hand ihres Vaters und guckte auf beide Seiten. Sie fand viele Restaurants mit Essen von Obst bis Pizza. Pizza schmeckte ihr gut und sie hoffte, dass ihr Vater eine Pizza essen wollte, bevor sie in dem Flugzeug sass. Aber Vater wird nichts essen, weil es nur 7 Uhr war und er genug Essen für die ganze Woche packte. "Moment ma!", sagte der Vater und gab Kirsten Kekse mit Schokolade. "Wir haben einen schlechten Tag. Vielleicht möchtest du Kekse essen, bevor wir in dem Flugzeug sind." Kirsten lachte und nahm die Kekse. In zwei Minuten aß sie die Kekse und vergass die Pizza.

REBEKKA HUCKER

Kuchen

Wenn ich den Supermarkt betrete, gucke ich nach Obst und Gemüse, besonders nach Bananen und Brokkoli. Ich lege sie in eine Plastiktüte und laufe nach dem Käse. In meinem Supermarkt gibt es in der Delikatessenabteilung viele Sorten von Käse wie beispielsweise Cheddar, Münster und Schweizer Käse. Aber normalerweise trage ich nur genug Geld, damit ich die Grundnahrungsmittel kaufen kann und deswegen muss ich diese Spezialitäten vermeiden. Außerdem finde ich die Kuchen und Kekse zu teuer, besonders wenn ich die Kuchen in der Bäckerei mit dem Preis einer Mischung in einem anderen Seitenschiff vergleiche. Während die Mischung 5 Dollar kostet, muss man für den schicken Kuchen 45 Dollar bezahlen. Obwohl man die Kuchen in der Bäckerei jetzt erwerben kann, spart man Geld, wenn man die Mischung kauft. Meiner Meinung nach sind die Kekse und die Mischung immer der billigste Preis. Deshalb ziehe ich die Mischung vor. Wenn ich nach Hause gehe, versetze ich die Kuchenmischung mit Eiern und Milch und rühre die Kombination an. Dann transferiere ich die nasse Mischung in eine Backform und lasse sie in dem Ofen backen. Ich kann nur warten, bis ich die Zeituhr höre. Jetzt ist mein Kuchen fertig.

RYAN KEYLOCK

Als Kind

Als Kind war ich sehr athletisch. Im Sommer habe ich oft mit meinem jungen Bruder Tennis gespielt. Täglich sind wir zwei Meilen mit dem Fahrrad zum Park gefahren. Wir mußten Tennischläger, Tennisbälle und Wasserflaschen mitbringen. Das Wetter war sehr heiss, und wir waren verschwitzt, weil wir ungefähr drei Stunden gespielt haben. Morgens haben wir Tennisprogramme im TV gesehen. Wir sahen beispielsweise Wimbledon, French Open, US Open und Australian Open. Wir haben uns von den Pros Anregungen geholt und wir träumten, wir waren sie. Mein Bruder war immer Boris Becker, und ich war entweder Ivan Lendl oder Andre Agassi. Nach jedem Tennisspiel gaben wir einander in der Mitte des Tennisplatzes einen sportsmännischen Händedruck. Im Winter haben wir sogar im eiskalten Wetter und in Shorts Tennis gespielt. Das ist eine Liebe für den Tennis!

Meine Familie ging oft an die Nordküste, um dort zu campen. Campen ist meine schönste Kindheitserinnerung. Wir waren einige Wochenenden pro Jahr am Strand campen. Mein Lieblingscampingplatz ist in der Nähe von Mendocino. Dort gibt es einen langen Strand, gute Fahrradwege und viele Bäume. Wir angelten mit dem Netz nach Krebsen, und später kochte meine Mutter die Krebse zum Abendessen. Das schmeckt! In dem Wohnmobil spielten wir Karten und andere Spiele. Am Strand wanderten meine Geschwister und ich und sammelten Muschelschalen und bauten Sandburgen.

DEREK LANGSTON

Müll und Recycling

Das Recycling und die Mülltrennung ist keine neue Idee für Deutschland. Diese Bewegung hat in den sechziger Jahren angefangen, aber es wird ein häufigeres Thema in den achtziger Jahren.

Der Bundesverband der Deutschen Entsorgungswirtschaft (BDE) wurde 1961 gegründet. Diese Organisation macht die Regeln und Normen für die Abfallbeseitigung Deutschlands. Der BDE arbeitet aus Berlin mit den Bundesländern und Städten, um sicher zu sein, dass Müll auf die richtige Art entsorgt wird. Das Nummer Eins Ziel der BDE ist „Hoher ökologischer Standard bei der Abfallentsorgung.“

In den achtziger Jahren ist Recycling aus dem Hintergrund nach vorne gekommen. Ein großer Grund dafür war Chernobyl in der Ukraine. Die Leute haben gesehen, was passieren könnte, wenn sie die Umwelt nicht schützen. Das heißt, die ganze Zerstörung der Umwelt. Wenn die Leute die Umwelt schützen wollen, müssen sie auf dem ersten Niveau mit Recycling anfangen. Auch seit den achtziger Jahren haben die Kinder Recycling und Umweltfreundlichkeit in der Schule gelernt.

Der Grüne Punkt ist ein Aspekt des deutschen Systems, dass ich als sehr wertvoll empfinde. Die Verpackungsverordnung von 1991 sagt, dass die Erzeuger bezahlen müssen, um einen Grünen Punkt auf der Packung zu haben. Wenn es mehr Verpackung um ein Produkt herum gibt, müssen die Erzeuger mehr bezahlen. Also ist es ein Vorteil für die Erzeuger, wenn sie wenig Verpackung benutzen. Seit diesem Gesetz hat Deutschland 100 Millionen Tonnen weniger Müll. Ich glaube, dass die USA etwas davon lernen könnten, weil manche Sachen fast unmöglich aufzumachen sind. Es ärgert mich, wenn ich drei Plastikverpackungen aufmachen muss, und ich habe nur eine Sache gekauft.

ZACHARY REED

Nach einem Jahr

1.

- Kommst du denn, oder nicht, fragte er leise.
- Ja, natürlich. Fünf Minuten.
- Tschüss.
- Bis bald.

Sie lebt nur 2 Kilometer von seinem warmen Haus. Er lebt allein. Sie, mit ihren Eltern.

Liest er sein romantisches Buch, dass sie einmal auf dem Tisch sah? Vielleicht kocht er einen süßen Apfelkuchen? Wenn er die Tür öffnet, wird er den Puder auf seiner Nase haben. Sie wird ihm einen großen, liebevollen Kuss geben. Er wird sie zu seinem bequemen Sofa leiten, wo sie eine halbe Stunde im Rauch verbringen werden.

2.

- Herein, sie ist geöffnet, ruft er heraus.

Sie öffnet die Tür. Sie sieht seinen Rücken. Er arbeitet am Computer.

- Eh, brummt er.
- Hallo, antwortet sie

Er tippt. Sie lässt ihre Tasche auf den Küchentisch fallen und setzt sich auf das Sofa. Er arbeitet immer an seinem Schreibtisch gegenüber vor dem Sofa.

- Bist du fast fertig, fragte sie.
- Ja, ein paar Minuten.

Multicultural Echoes, German

CONT'D

Nur einen Blick von ihm. Ist er vielleicht verstimmt? Ist sie jetzt beleidigt? Nein, sie sind ganz einfach jetzt ein Paar, nach einem Jahr.

ZACHARY REED

Eine Kirche und zwei Kinder

Als ich 4 Jahre alt war, haben wir Verstecken gespielt.

Als ich 5 Jahre alt war, haben wir mit unseren neuen Fahrrädern „Speed Racer“ wiederholt.

Als ich 6 Jahre alt war, haben wir mit den Nachbarn „Smear the Queer“ gespielt.

Als ich 7 Jahre alt war, haben wir gegen die Kirchenglocke Steine geworfen.

Als ich 8 Jahre alt war, sind wir das Kreuz hinaufgestiegen.

Als ich 9 Jahre alt war, haben wir unsere gestohlenen Süßwaren versteckt.

Als ich 10 Jahre alt war, haben wir in der Kirche eingebrochen.

Als ich 11 Jahre alt war, haben wir eine tolle Idee gehabt.

Als ich 11 Jahre alt war, sind wir mit dem hausgemachten Fackelschein unter die Kirche gegangen.

Um 1:10: Das ist die Beste!

Um 1:12: Was siehst du? Ist das dein Fuß?

Um 1:15: Ich kann nicht mehr sehen. Wo sind die Gegenstücke?

Um 1:16: Ich bin kalt.

Um 1:18 Wo bist du?

Um 1:20 Kommst du, oder nicht?

Um 1:21 Hörst du das?

ZACHARY REED

Der Rote Wagen

Klein Karl hatte einen kleinen roten Wagen. Es war ein Geschenk von seinem Onkel. Jeden Samstag im Sommer ging er mit seinem Wagen bis Sophies Haus. Sophie war Klein Karls Freundin. Weil sie beide Bonbons liebten, gingen sie jeden Samstag zu dem Süßwarenladen. Sophie setzte sich immer in den Wagen. Klein Karl war auf seinen Wagen und seine Freundin stolz.

Eines Tages, während Klein Karl zu Sophies Haus ging, sah er Phillip, einen älteren Nachbarn, mit einem grossen neuen roten Wagen.

„Gehst du zu Sophies?“ fragte Phillip.

„Genau“ antwortete Klein Karl. Er beobachtete wie das Sommerlicht am neuen Wagen tanzte, während Phillip die Strasse überquerte.

„Klein Karl, gehst du mit dem kleinen Ding zu Sophies?“ lachte Phillip.

„Ich habe keinen anderen Wagen“ sagte Karl.

Phillip überlegte einen Moment und sagte „Ich habe gehört, dass Sophie gesagt hat, dass dein Wagen zu klein für sie ist. Aber du hast kein Problem, weil wir hier einen großen neuen roten Wagen haben. Ich will, dass du diesen Wagen nimmst. Für Sophie! Ich möchte nur diesen kleinen roten Wagen haben, weil ich einen Wagen haben muss und sagen wir...einen Euro pro Woche jeden Samstag. Was denkst du?“

CONT'D

„Wirklich? Mein kleiner Wagen für deinen großen Wagen?“

„Ja, aber du musst mir einen Euro pro Woche bezahlen, oder ich werde Dir den Wagen wieder wegnehmen.“

„Abgemacht!“ sagte Klein Karl, weil er für Frau Steinmeier, die an der Ecke lebte, arbeitete, und sie gab ihm zwei Euro pro Woche.

Die erste zwei Samstage waren Klein Karl und Sophie sehr froh. Das war falsch, dass Sophie gesagt haben sollte, dass Karls Wagen zu klein für sie war. Dennoch, für die erste Zeit fühlte sie sich sehr stolz, wenn man sie mit Klein Karl sah.

Am dritten Samstag, während Klein Karl zu Sophies Haus ging, sah er Hannah, die das schönste Mädchen in der Schule war, und die ihm auf dem Fußweg entgegen ging.

„Hallo, Klein Karl!“ hörte er. „Möchtest du heute mit mir spielen?“
Ich will mich auch in deinen großen roten Wagen setzten.“

Und bevor er ein Wort sprechen konnte, setzte sich Hannah in den Wagen und sie fuhren zu dem Süßwarenladen.

Als Klein Karl nach Hause zurückkam, gab seine Mutter ihm einen Zettel von Sophie, der durch Sophies ältere Schwester Magda gebracht wurde. Der Zettel sagte, dass Sophie ihn mit Hannah gesehen hatte und dass sie ihn nicht wiedersehen will.

Klein Karl war ein bisschen traurig, aber nicht so traurig, weil Hannah ihm sagte, dass sie mit ihm nächsten Samstag spielen möchte. Es ist richtig, dass Hannah sehr nett war.

CONT'D

Klein Karl, während er den Zettel las, wusste nicht, dass Frau Steinmeier am Nachmittag an einer Solarasphyxie starb. Dien nächsten Samstag hatte er kein Geld für Phillip. Klein Karl musste den neuen grossen roten Wagen wieder zurückgeben. Als er Phillip fragte, „kann ich meinen kleinen Wagen wiederhaben?“ antwortete Phillip „Ich habe ihn schon verkauft und das Geld verbraucht.“

Diesen Samstag spielte Klein Karl mit niemanden. Am Abend sagte sein Bruder Klaus ihm, dass er Phillip heute am Süßwarenladen sah.

JEM VANG

In New York City gibt es...

In New York City gibt es alles. Es gibt Leute, die essen, die arbeiten, Lokale, Wunschträumen... Es gibt alles. Es gibt immer, etwas zu tun. Du wirst dich in New York City nicht langweilen. Wenn du in New York City gelangweilt bist, bist du verrückt!

Es gibt viele Leute aus anderen Ländern. Sie kommen aus allen Ländern. Deshalb gibt es auch viele Touristengeschäfte. Die Touristengeschäfte haben teure Andenken, um Geld von den dummen Touristen weg zu stehlen. Es gibt viele Touristenplätze.

Als ich in New York City war, habe ich die Statue of Liberty, das Empire State Gebäude, Times Square, Rockefeller Center, Central Park und ein Basketballspiel bei Madison Square Garden besucht und ich bin auch in eine Oper auf Broadway gegangen.

Im Winter ist es sehr kalt! Wenn du in Kalifornien lebst, hattest du keinen Winter wie in New York City. Während ich in New York City war, hat es gefroren! Ich weiß nicht, wie die Sommer in New York City sind, weil ich nicht im Sommer in New York City gewesen bin.

Die U-Bahn in New York City ist sehr schmutzig und übel riechend! Einmal habe ich eine Ratte in der U-Bahn gesehen. In der U-Bahn gibt es auch immer Strolche, und sie sind ganz verrückt!

Das Leben bewegt sich in einem anderen Tempo in New York City. Es gibt Geschäftsmänner und Geschäftsfrauen aus der Wall Street und Unterhaltungskünstler und die UnterhaltungskünstlerInnen am Broadway und am Times Square. In New York City verfolgen sie alle in ihren Träumen.

JEM VANG

Als ich ein Kind war...

Als ich ein Kind war, hatte ich immer Spaß. Ich habe eine große Familie mit vielen Geschwistern. Deshalb hatte ich immer einen Spielkameraden und Spielkameradin. Wir spielten immer mit unseren Barbie Puppen. Wir liebten es, mit unseren Barbies zu spielen und wir nähten auch Kleidung für unsere Barbie Puppen.

Als ich ein Kind war, hatte ich einen Frosch als Haustier. Ich habe ihn Taggy genannt. Er war mein erstes Haustier. Als ich den Frosch erst bekam, war er noch eine Kaulquappe. Er hatte noch keine Beine. Aber als er größer wurde, sind ihm Hände und Beine gewachsen. Er wuchs von der Kaulquappe zu einem Frosch. Ich habe jeden Tag mit ihm gespielt. Sein Haus war ein Teich in dem Hinterhof. Eines Tages kam ich aus dem Haus, um mit Taggy zu spielen, und Taggy war fort. Ich war so traurig und weinte über meinen Frosch. Aber er ist nie zurückgekommen. Ich habe immer an meinen Frosch gedacht und immer überlegt, wohin er gegangen ist.

Heutzutage habe ich ein männliches Kaninchen. Er heißt Carl. Ich habe ihn im letzten Jahr zu Ostern gekriegt. Er ist mein kleiner Osterhase. Mein Lieblingstier ist auch ein Kaninchen. Als ich ein Kind war, sind meine Familie und ich jeden Sommer geschwommen. Die Sommer waren immer sehr heiß. Deshalb ging die ganze Familie nach Oroville in die Wildlife Area, um Spaß zu haben. Während wir da waren, sind wir viele geschwommen, haben nach Fische und Krebse geangelt und auch Brombeeren gepflückt.

Meine Kindheit war voller Spaß und sorgenfrei. Manchmal wünsche ich jene Tage zurück, weil sie so sorgenfrei waren. Aber das Leben ging weiter, und wir werden immer älter und älter.

BRIGETT EVANS

Portatoci via

Non potrai mai vivere il tuo primo respiro,
Mentre noi tratteniamo il fiato per il tuo arrivo.

Non potrai mai vedere la tua famiglia affettuosa,
E noi non potremo mai vedere tuoi occhi vivaci.

Non potrai mai sentire la tua prima ninnananna,
E noi non potremo mai sentire la tua dolce risata.

Non potrai mai sentire la prima cosa che tocchi,
E noi non potremo esseri lì a tenerti in braccio.

Non potrai mai assaggiare i vari sapori che il mondo ha da offrirti,
E noi non potremo mai dividerli con te.

Anche se non potrai mai vivere queste esperienze,
Sappi però che noi ti penseremo sempre e che non potremo mai dimenticarti.

*In memoria di Christopher Brian James Evans
Spentosi il 13 febbraio 2009*

EUGENIO FRONGIA

Sabato mattina

“La distanza ingrandisce i desideri del cuore”
--“distance makes the heart grow fonder...”

Mattina di sole e di luce a Chico,
gatto sul davanzale,
che immagina un giardino segreto,
fiori come a primavera,
verde sul prato,
germogli bianco e rosa sugli alberi da frutta --
albicocco (apricot tree), pesco, ciliegio, arancio --
l'estate si avvicina!

Quando ritorni,
l'orto avrà i suoi frutti,
la casa un nuovo tetto, ma il resto sarà lo stesso:
la tua stanza con il letto e gli orsi,
i libri sullo scaffale, le foto sulle pareti,
il vecchio sorriso e gli amici di una volta;
Ma tu sarai un pò diversa,
cambiata per il meglio,
con le foto nuove della vita nuova.
E anche i tuoi cari saranno cambiati, un pò,
perchè il tempo e la vita cambiano tutto e tutti, un pò...
Ma c'è chi ritorna e chi rimane.

“CASA” vuol dire “un luogo ordinato e sempre lì, ben illuminato” -
-“Home is a clean, well-lighted place.”

La luce è il ricordo e la memoria degli anni passati
e la visione del futuro.
La memoria vuol dire aspettare che la posta arrivi,
che quelli di casa scrivano,
che la posta riservi qualche bella sorpresa,
che le parole della posta ci mettano le braccia attorno,

CONT'D

come la mamma e il papà fanno a casa.
E la posta arriverà
e porterà qualche piccola ma bella sorpresa.
E anche quelli di casa aspettano che la posta arrivi,
o il suono delle voci con le loro notizie,
o le fotografie delle avventure in altri paesi lontani,
con gli alberi di palma e di banana sulle strade,
le donne e i loro bambini poveri, belli e sorridenti,
la gente povera ma dignitosa,
che ti fa odiare la guerra e la vita sprecata nell'odio,...
e il mare di sempre, il vecchio mare di Hispaniola,
già visto da un altro Italiano avventuriero,
ma che portò sifilide e morte, invece delle medicine.
Ma un'altra italiana avventuriera del cuore,
porta medicine, amore e salute...
Buon sabato, buon fine settimana.
Lontano da casa si sta bene
se si inseguono bei sogni.
I VOSTRI SOGNI FIORIRANNO,
COME UNA PRIMAVERA,
E DIVENTERANNO FRUTTI COME UN'ESTATE.
E ALLORA FAREMO UNA FESTA,
UNA BELLA FESTA DI PRIMAVERA E D'ESTATE.
E TUTTO AVRÀ VALORE,
TUTTO SARÀ BELLO.
E LA CASA SARÀ ANCORA CASA...

KATHRYN HUDSON

Ogni casa

Ogni casa è una casa...con te.
Sai che ti amo,
e ogni mattina il tuo sorriso
mi rende libera.
Ogni notte
il tuo sospiro
mi rende fortunata.

Sei la mia casa
E ogni casa è una casa...con te.

Ogni casa è una casa...con te.
So che mi ami
Ogni giorno sono io
E tu sei tu.
Mi sento viva.
Ogni notte piango,
ma mi sento fortunata perché tu sei semplicemente il migliore
e ogni casa è una casa...con te.

Ogni casa è una casa...con te.
Ci amiamo.
Ogni mattina ti vedo.
Sei bellissimo
e sono contenta quando ogni notte canti
e so
che questa è la mia casa
e che ogni casa è una casa...con te.

SAM LINDLEY

Pioggia

Pioggia...pioggia...
...mi colpisce...mi schizza sulla faccia...
...mentre corro...corro...
...in questo momento sono libero...
...sono finalmente uno con la pioggia...

ERIC MANN

I mesi dell'anno

Gennaio è... nascondersi sotto la neve
Febbraio è... il caldo, come sotto una coperta,
Marzo è imprevedibile e sorprendente,
Aprile è l'inizio di molte cose,
Maggio è il sole... e la pioggia,
Giugno è... il nuotare nel fiume,
Luglio è... la festa... i fuochi d'artificio,
Agosto è pigro e spensierato,
Settembre è una successione di lunghi giorni e calde notti,
Ottobre è... un costume, con tante caramelle,
Novembre è una vivace celebrazione della vita,
Dicembre è... il mondo dipinto di bianco.
Ogni mese è speciale. Li amo tutti!

LOUIS SANTORO

Senza titolo

La luce sarà e la luce fu,
perso nel dolore
questo luogo è come perso.
Sono qui per aggiornarvi,
Ma rimaniamo disinformati,
Facciamo l'autopsia.

Il mondo avrà i suoi problemi,
Non li possiamo risolvere,
Ma ci sarà speranza se piantiamo un seme,
Altrimenti come potremmo sopravvivere?

La penna è lì,
È inutile cercare i microfoni,
La verità ormai si deprezza,
Non ci rimane altro che restare soli.

Non scrivo per cambiare il mondo.
Tutto ormai è fisso

Domani però potrebbe essere il giorno in cui
– se non siamo troppo stanchi –
potremo forse, finalmente, capire.

Guardati allo specchio e cerca di vedere cosa c'è sotto.

Se c'è una speranza,
È all'interno di noi, e sarà abbastanza.

JESSE SCHMECHEL

Il margine

Il mondo era sempre reale, sempre presente,
si spostava e ballava dinanzi a me,
fuori dalla mia portata,
scialbo e incolore.

Poi mi feci largo, tra tonalità di grigio,
ed i colori si dissolsero a poco a poco,
insieme meravigliosi e terrificanti.

Il mondo si capovolse...
A testa in giù.

Multicultural Echoes, Italian

MORGAN SHAW

Salinas

Guardo i verdi campi,
I raggi del sol della mattina.

Scoppiano sulle colline
Archi d'acqua
Disegnando arcobaleni con le loro gocce

Sento l'odore della terra umida,
il concime è forte.

Il motore brontola
Sul sessantotto.

Sorrido perchè sono a casa...

KATIE STUBBLEFIELD

Poesia

Il sole sta scendendo all'orizzonte.
La notte viene con la luce delle sue stelle.
Le parole vengono a mancare,
mentre il buio copre il giorno luminoso con la notte.
Sola, io, sto seduta ad aspettare.
La finestra è aperta, come il mio cuore
ad aspettare la luce di una stella,
un sogno all'orizzonte.
Oh, se potessi andarci io,
su navi di nubi.
Faccio un passo ancora, davanti alla porta
che scricchiola mentre mi avvicino.
Un passo. Ancora uno.
La nave mi aspetta per portarmi via
Attraverso il mare tempestoso.

PABLO DEL BARCO

Beijar a espinha

tenho um poema na mão
e outro no coração,
vão caminho do desterro,
almas em pena
sombras / luzes descarriadas
se olhando com a desconfiança
dos traidores à fé comum;
chamo pelo seu nome:
não tem nome;
quero identificá-los,
não fizeram a matrícula
na ortodoxa universidade
do ser,
são irreverentes
alunos da autónoma,
vestem despidos
caminham sem destino
voam com a alma de aço
e as ansas de cristal,
não é uma sua linguagem
nem farão do dicionário
uma pátria comum;
EU, eixo da minha vida,
lutador de ontens,
aquí sem pausa
ocaso-me
amanheço-me
professor na dúvida,
mêstre do dizer
para quem escuta a nada,

CONT'D

caminho nos trilhos
da história
no pleno discurso
do ido;
apenas me olhas,
mas deixo-te
a responsabilidade
o texto
e o beijo da espinha;
virão as papoilas
quando o tempo aposente
o teu galope de sonhos
e desejos, somente,
debruçar-te a ver
o mundo, já alheio,
que passa ao pé de ti.

ROZE SABINO-BLODGET

Contradições da Noite

A noite quer parar
De ser noite devido
a tantos barulhos e a tantos
Mergulhos negros e irretornáveis...

A noite quer seguir
Sendo noite devido aos
Gritos ouvidos, às promessas não cumpridas
Aos clamores por mais amor.

A noite seguirá impávida
Devido ao de ser o que é:
Nem Cristo, ou Buda ou um
Santo menor sequer.
A noite anuncia que cada um
Encontre a chave de sua casa
Pois se perdê-la,
a noite não tem chave
e outra chave
não poderá te dar.

ROZE SABINO-BLODGET

Leite derramado

O que se ganha
Pode ser o que se perde
E é aí, vendo o leite
Se derramando
Que se tem vontade
De tomá-lo outra vez.
E é aí, ao vê-lo se escoando
Quase ao fim, que se reconhece:
Ele me fez bem, ele me fez bem.
E no mu-mu-mu do choro
Aí você nota outras, bem felizes
Com seus copos-de-leite nas mãos
Outras que nem se importam
com os bigodinhos feitos ao tragá-lo,
gole a gole.
Elas agora tomam leite e você
Engole em seco, tentando lembrar o gosto do seu.

ROZE SABINO-BLODGET

Hoje em Janeiro

Janeiro hoje
Amanheceu de mal comigo
Cão molhado, mal cheiroso,
Querendo me lamber o amêgo
Querendo me comer até ao osso.

Janeiro hoje
Choveu água necessária
Mas que não passava fácil
Do céu ao chão
Ficou a chuva como que
Vinda em slow motion
Pingando grossos pingos de chumbo
Gotas de frustração, de remorso,
De anseios contidos, de medo e aflição.

Janeiro hoje
Passou e já vai tarde
Pois parou só para apontar o dedo
E mostrar quanta água ainda
Está revolta e suja
Debaixo da minha ponte.

Janeiro hoje
Pode ir embora
Sem necessitar uma conclusão.

AIDAR KARABALAEV

Стужи

Стужи
 поступь слышна.
Лужи
 залудило. Должна
Стужа
 мне столетний должок.
Хуже,
 жизнь - не жизнь, так торжок...
Лужи...

JESSIE PLUIM

Они Говорят Только в Дожде

В горький, черный рассвет
 это длится до Весны.
дачники отдыхают на подъезде
 смотрят свети на крыльце.
"Тихие мертвые приезжают живые сегодня вечером,"
 Миша говорит его жене.

Крики как дым заполняют сельскую местность
 пугающие медведи в лесу.
Бульканье дождя повторяет желоба
 вибрируя хлеб и водка.
"Тихие мертвые приезжают живые сегодня вечером,"
 Миша говорит его жене.

Крики пьяного изобилия
 к "катюша" на старом фонографе.
торжественный человек, который раскалывает лес
танцы, красные в свете от камина.
Мебель, выдвинутая к стенам,
 половицы сгибаются к ритму.
Пыль падает от трещин
 оплодотворение почвы.

Семя впитывает Дождь.
 Цветение в молнии.
 Опыление, чтобы греметь.

"Тихие мертвые приезжают живые сегодня вечером,"
 Миша говорит его жене.

MARÍA ANTONIA ALCÁNTAR

Pienso en ti

Me cautiva la figura
de tus pensamientos
cuando la gracia de tu presencia
me acompaña.
Tu aliento intelectual
me estremece...
acariciando en mí
el sentido de soñar.

Eres un golpe
que me mece,
que me abraza,
que despierta
mis ansias de gozar.

No buscaba
tu mirada
ni buscaba
tu fervor,
me tropecé
ante tu sutil ancla
cuando nadaba
entre las letras y el sol.

La fortuna de tenerte
me ha enseñado
lo que tengo,
lo que valgo,
y lo que soy.

Multicultural Echoes, Spanish

CONT'D

Te doy las gracias
por haber dañado (callado)
la oscuridad
que había en mis ojos,
¡Furtiva mirada
no conozco...
ahora camino
consciente a donde voy!

MARÍA ANTONIA ALCÁNTAR

Amor de un instante

No pretendo ser tu ángel
No pretendo serte fiel

Sólo busco que me quieras,
que me llenes de tu miel.

Que me beses sin reproches
Sin una mirada cruel.

Sólo pido tus caricias
En mi cuerpo con pincel.

Y palabras en el viento
Cuando dejan cascabel.

MARÍA ANTONIA ALCÁNTAR

Amor perdido

Llevo el retrato de tus caricias
Envuelto entre mis llamas.
Me abandonaste ayer
Sin pronunciar el negro adiós
Que sólo la muerte nos concede.
Te llevaste contigo
Mi inocencia
Te llevaste contigo
Mi conciencia
Y sólo dejaste
¡Un insólito amanecer!
Cuando duermo estoy despierta
Cuando sueño estoy contigo
¿Por qué no te pierdo en el olvido?
Es la rabia de mi amor
Quien te habla
Y quien te llora... no es mi corazón
Dulces gotas de mis ojos
Son murmullos de un desierto,
Que no entiende ni conoce la razón.

ANÓNIMO

La historia de Cupido

Cupido es un ángel con alas
En la mitológica historia de amor
El lleva un arco con flechas
Y brotes de los amantes que no sospechas
El cuento de su esposa y Cupido, un gran romano
es la historia de un amor prohibido porque el no era humano
El amor que había entre ellos era tan fuerte
que no ha cambiado incluso después de su muerte
Siempre existirá la historia de su adoración
Y ahora todos la recuerdan cuando ven un corazón

ANTONIO ARREGUÍN-BERMÚDEZ

I

El amor y la guerra, Alyssa,
van siempre de la mano.

Porque tú no me quieres
fui a darme de alta en el ejército.

Fui rechazado
por tu país
por la maldita suerte
de haber nacido con pie plano.

Ay, Alyssa, no entiendo entonces
por qué cuando te veo
no piso con pies firmes
sobre la tierra.

Multicultural Echoes, Spanish

ANTONIO ARREGUÍN-BERMÚDEZ

XX

Entre todas las cosas, Alyssa,
lo que más te gusta
es nadar.

¿Entonces, por qué tanto desprecio
a este Espalda Mojada
que se desola de amor en tu desierto?

ANTONIO ARREGUÍN-BERMÚDEZ

XXXII

Ando errante en tu desierto, Alyssa,
busco tu nombre entre la arena,
a mediodía lamo el calcio de tu boca
y juego por las tardes con tu imagen
de agua entre mis labios.

¿Dónde estarás, Alyssa?
"Aquí estoy Mojado, nadando desnuda
a medio día en mi piscina de Arizona."
Iría a nadar contigo, Alyssa,
si tus Perros de la Guardia Nacional
no me hubiesen, a tiros, amputado mis brazos
aquella noche en tu desierto.

Multicultural Echoes, Spanish

ANTONIO ARREGUÍN-BERMÚDEZ

XXXV

Caminas desnuda sobre una playa lejana, Alyssa.

El sol toca tus pechos blancos de arena,
te acuestas a broncearte el cuerpo sobre una toalla mojada
con el nombre bordado de un desierto en el olvido.

De mis restos en esas olas del cálido mar, Alyssa,
ya no hay nada de mi nombre.

Ya no hay nada.
Sólo el deseo ardiente del sol que te quema.

JUANA BARCENAS

Comenzó a llover

Comenzó a llover.
Otra vez como al principio.
Se desbordaron los ríos
Arrasaron el alma.
Zona húmeda y vacía.
Obscuridad total.
Nada quedó
ni siquiera mi
corazón.

TOM BLODGET

Ya no soy lo que antes era

Un día fresco de primavera
Mi vida cambió de veras
Ya no soy lo que antes era

Con una moza me topé
y en seguida me casé
Ya no soy lo que antes era

Se instaló en mi casona
Adoré a Ana, la guapetona
Ya no soy lo que antes era

Los dos saltamos de alegría
Cuando nació José María
Ya no soy lo que antes era

Luego, perdí el trabajo que tenía.
Nos quedamos sin dinero. Empezamos a reñir...
Por la tarde en casa entré
y con otro hombre la encontré
Ya no soy lo que antes era

Enfurecido, le disparé;
a la traidora yo maté
Ya no soy lo que antes era

Las autoridades me arrestaron
y en la cárcel me encerraron
Ya no soy lo que antes era

Multicultural Echoes, Spanish

CONT'D

El Tribunal me sentenció
El hosco verdugo me ejecutó
Ya no soy lo que antes era.

DEREK BOWLES

Gracias al español

La lengua española me llevó de un vida ignorante
y me dejó fuera los muros de cautividad

Me llevó a México, con su comida rica y su naturaleza tan padre

Para Costa Rica, con las olas tan grandes y ríos tan twanizes
Para Colombia, donde se baila la salsa más caliente
y donde se abren los cocos con machetes que vacan
Para Ecuador, mi primer vistazo a la vida extranjera
y a la revolucion de los indígenas...

Y las corrientes del Amazonas me empujaron a Perú,
donde se trabajaba con los luchadores de la selva

Y los ché boludos que bailan tango mientras toman mate en
Argentina
¡Qué chévere!

Mi vida toda ha cambiado gracias al español
Pero todavía tengo que viajar más lugares.....

JAMIE FISHER

Un ángel

Pasaba muchas noches tristes
Frías y llenas de dolor.
Hasta que un día llegó un ángel
Y me enseñó el verdadero amor.

Mi vida antes era una canción
Triste, que le faltaba melodía
Llegó cantando mi angelito
Y me trajo una hermosa armonía.

Con luceros brillantes de jade
Me sacó de la oscuridad.
Iluminando el camino,
Me guió lejos de la crueldad.

Me enseñó que es posible caer,
Sin miedo, sin temor de duelo.
Que no rompería en pedazos mi corazón
Como el cristal cuando toca el suelo.

Por eso y más lo quiero
Con todo mi alma y corazón.
Sin él la vida no tiene sentido,
No tiene rima, ni razón.

JAMIE FISHER

Madre

A la mujer
Que más te quería.
A la madre de tu sangre
La dejaste a la madre.
Qué poca madre.

Esa mujer,
Más valerosa que todas las joyas
Un diamante precioso
Para ti no vale madre.
Qué poca madre.

Esa mujer,
Pura como la nieve blanca
Que con un toque del sol brilla
En tus ojos es pura madre.
Qué poca madre.

Al menos alguien
Valora su riqueza
Adora su pureza
Tiene a su madre.

Tú no tienes madre.

TANIA FLORES

El mole

Junto al ruido constante de la Zaragoza en la ciudad de México, escuchando la música de la calle, los gritos de los niños y bajo la mirada de las casas pintadas de colores vibrantes contra un horizonte de edificios sin fin, mi familia cocina el mole. Pasamos días en el cuarto oscuro quebrando el chocolate contra el cemento duro, todos a un sólo ritmo, en silencio, sin decir una palabra. En una mesa de afuera, las manos duras y firmes de mis tías también caen en un sólo ritmo, hasta que se cortan en cuadritos todos los chiles, las almendras... Cuando yo era chica, a mis primos y a mí nos tocaba revolver el mole en la cazuela grande que ocupaba el lugar central del cuarto, como si fuera algo sagrado. Con cada hora que pasaba y con cada ingrediente que se agregaba, el mole cambiaba de color y con cada cambio de color terroso, la obra se parecía más y más al mole, ese plato suntuoso y reluciente, que nosotros en familia cocinábamos. Ahora, el mole sabe a esos días largos y llenos, al sol del D.F. debilitado por la polución de esa enorme ciudad. Sabe a la tentación de comerse el chocolate Abuelita, a la manera tan simple en que se empaqueta ese fragmento de la identidad mexicana, de mi familia, a este país, que se siente tan cercano y aún tan lejano e indiferente. El mole sabe a nostalgia, a vida perdida y creada, a una receta que nunca se duplica exactamente. Sabe a una historia que le gustaría a mi mamá escribir algún día, una historia centrada en una comida que en sí, guarda generaciones de historias.

OSIRIS ANÍBAL GÓMEZ

No eran mías

Ya no lo soportaron, buscaron la salida...
Ya no pudieron esperar a entregarse a ti,
porque nunca fueron mías.
Todas eran gritos de miel en armonía para complacer tus oídos
Y hacer retumbar tu vida.
Nunca fueron mías... Salieron de mi, pero no eran de mi cuerpo,
eran de mi alma que evaporaste, pero ahora ya no es mía.
La tomaste silenciosamente, con tu aliento y tu respiración.
Tú me desapareces cuando respiras,
Tu vida me consume,
es la razón de miles de ecos que siento dentro de mi pecho.
Duele, el no sacarlas y desfigurarlas
hasta matarlas con mi desvelo.
Las noches son dolorosamente solas
porque no escuchas mis oraciones
que te rezo como niño ante el altar.
Duele que no escuches mis susurros,
cuando me acompañas en mi sueño.
Nunca fueron mías, nada jamás fue mío,
tú eres dueña de mi ternura, de mi soledad, de mi despecho,
de mi pasión frustrada y de mi excitación distorsionada.
Eres la dueña de mi existencia, solamente porque eres la razón
de mis palabras

OSIRIS ANÍBAL GÓMEZ

Noche roja

Esta noche quiero acariciar tu piel hasta que lllore,
Y me gustaría que no dejara de suspirar.

Mis brazos serán raíces y tu cintura será la tierra fértil de mil y un
gozos.

Nos perderemos entre el sereno de la madrugada,
Hasta que el viento del sur nos arrastre hasta la orilla del mar.

Tus piernas temblarán como ramas en tormenta,
Y la brisa te dará un escalofrío interno.

Deja que mis labios se derritan ante la brasa que oculta la som-
bra...

Ahora, cerremos los ojos y dejemos que la noche culmine en el
instante.

OSIRIS ANÍBAL GÓMEZ

Día y noche

Canto y sol somos por la mañana
Tierra y truenos por la madrugada
Yo soy agua y tú desnuda en la lluvia
Pudor y respiración profunda por la tarde
Como carne y piel al nacer vamos
Dos espíritus reencarnados, sólo por materia separados
Fantasmas enamorados flotando entre las sábanas
El acto es un instante, pero el sentimiento es infinito.

BRANDO GONZÁLEZ

Calavera

Caminaba un día por la calle
a un lado del panteón Río del Valle
escuché un ruido extraño
y entré sin pensar en el daño.

El camino era largo y angosto
caminé y llegué hasta el centro
encontré una tumba abierta
adentro dos voces cantaban

Me asomé para satisfacer mi curiosidad
encontré a Tomás y la Parka
bebiendo cerveza y jugando a la baraja
felices cantaban los dos
canciones de la vida y amores perdidos
escucho tu voz Brando querido
y corrí como un cohete encendido.

Multicultural Echoes, Spanish

JAHLELA HASLE

Oda

Mientras las nubes sean oscuras
Ya sé que es invierno.
No son largos tus días
Mientras sopla la tempestad del infierno.
Pero yo sí tengo un secreto,
Que arregla todo el dolor.
El secreto es mi tesoro,
Es mi naranja, mi amor.

SAMANTHA HAYES

La primera vez

La primera vez que nos vimos
Mi corazón giró
Mi mente flipó
Me ganaste con las palabras que juntos cantamos
Cada día yo regresaba para hablarnos
Aún no sabía que me encantabas
Por fin tuve coraje y te pregunté
"Quizas, si quieres, sabes, despues de esto...
pues si no tienes nada más importante...
¿es posible que nos encontremos?"
Como una idiota allá me quedé
Sonriendo a mis palabras rotas,
me dio su número de teléfono
Tan emocionada estaba yo, que se casi con la puerta choqué
Solicitó mi corazón y con miedo se lo regalé
entonces de repente me dejó
Ahora me pregunto si el ya sabe que el es tan malo

SAMANTHA HAYES

El ciclo

¿Por qué estoy aquí?
nacida,
mimada
ofrecida,
tocada
¿por qué estoy aquí?

Siempre

Como una planta
me han robado mi tierra
alcanzo
y
como el árbol en un huracán
caigo

La luna siempre llegaba
el sol también cantaba
me dedico al pasado nuevo
con toda mi alma persigo el tiempo

así es
así está
así estaba
así estará
siempre

SAMANTHA HAYES

Oda a la patata

Muy basta
a la vez ordinaria y realeza
de la tierra naces
raíces como crin
te retuerces por la dureza
para que todo ocurra

Con casa afirmada
recibes la dote
asciendes al cielo
y te dañás

El aire suspira
el agua te lava
cortada
usada
tirada,
la papa pensaba

De nuevo seré
las raíces tendré
la tierra buscaré
sabiduría
y vida infinita tendré

ROSALÍA HERNÁNDEZ

Mujer de piedra

Mujer de piedra
Te digo que te quiero
Te digo que te amo
Te digo que te extraño
Y no te importa
Oh mujer de piedra
Eres mi luz
Eres mi cielo
Eres mi todo
Y no te importa
Oh mujer de piedra
Bella y fría como una estrella
Por favor ya regresa.

ALYSSA JOY KINNIER

La búsqueda

Veo una luz luminosa,
Oscuridad
Mis ojos, un mar de la vista de un hombre ciego,
Un bebé con una vista de incomprensión,
Oscuridad de la noche, esperanza de ver,
Luz de la noche ¿cómo puede ser?
No entender ni analizar
Veo una luz luminosa
Oscuridad
Busco, busco, busco
Con la esperanza de vida,
Algo más,
Paso por paso me acerco,
El sudor cae a mis pies
Veo azul, gris y rojo vibrante
¿Sabes dónde estás?
Aquí estoy buscando
Una tierra desolada,
Con solamente mis pensamientos derramados
Como páginas perdidas en el viento
¿Cómo saber y entender?
Busco el ritmo en mi cuerpo,
Cansada pero lista,
Busco, busco, busco,
Con la esperanza de vivir.

LAURA JENSEN

Vida deslumbrante

¡Oh vida deslumbrante, bendita sea!
Lágrimas del cielo caen en mi cuerpo
y besan las flores que tienen sed.
Las montañas cantan en el viento que baila con los árboles,
Los animales buscan refugio.
Hoy el sol va y viene con la lluvia
que limpia la tierra y llena los ríos.
¡Oh vida milagrosa, bendita sea!
Estoy sentada tranquilamente cerca del lago,
Escucho la tierra y mi corazón baila con las mariposas.
Que brillante el sol, quemando las nubes y secando la tierra.
¡Que pura la vida!
¡Oh vida eterna, bendita sea!
Gracias a la vida, gracias a la muerte.
Que profundo atardecer,
El cielo está pintado maravillosamente con los dulces colores de
amor.
El lago refleja esa pintura de Dios multiplicando la belleza.
¡Oh vida divina, bendita sea!
Las estrellas iluminan la noche
con una luz brillante que penetra mi alma.
Qué fresca la noche, que suave el aire,
Qué mágica la madrugada.
Con una sonrisa cierro mis ojos y vienen los sueños,
Sueños magníficos del nuevo día
que empezará con una salida de sol
resplandeciente.
¡Oh vida deslumbrante, bendita sea!

LAURA JENSEN

En el umbral de la puerta

En umbral de la puerta apareciste,
Y por un momento mi corazón paró de latir.
Sin respirar, sin pensar, sólo lo que yo podía hacer era sonreír.
Una gran tentación tenía,
para conocer tu cuerpo y deshacerme en tus brazos.
Pero yo me quedé quieta y a una distancia de dos metros.
El tiempo pasó volando, no sé si fue rápido o despacio,
Y casi olvidé decirte: "Hola. Me llamo Laura."
Tu rostro, tus labios y tu olor delicioso,
No sé por cuanto tiempo, pero sé que estaba perdida,
Perdida en tus ojos finos.
Ojos finos, oscuros y amorosos.
Temblando, quemando, ardiente de pasión,
Todo mí alrededor girando, tumbando,
Quizás deba respirar.
Gozando el momento, flotando sin pesar.
Mi cuerpo estaba cantando lo que sólo tú pudiste escuchar.
Ya yo no podía encontrar palabras, estaba ahogada en pasión.
Y en un momento te fuiste, lo mismo que apareciste,
en umbral de la puerta

PEDRO JIMÉNEZ

Libertad

Hoy me despierto con paz y con capaz.
Capaz de seguir adelante sin mirar atrás.
Voy por mi día sin preocupaciones y sin maldiciones.
Porque el cielo ha escuchado mis canciones.
Por tanto tiempo me he sentido prisionero encadenado.
Pero, por fin hoy, vuelo como un pájaro.
Soy un hombre liberado.

SARAH LANDUCCI

El amor de mi vida

¿Cómo es posible que haya un amor así?
Me siento como si estuviera en un sueño
Y si me despierto
Todo terminará
Dime mi amor
¿Sientes eso también?
Todo lo que hemos pasado juntos
Desde ser grandes amigos inocentes
A convertirnos en marido y mujer
Y ahora
Aunque la gran distancia nos separa
Espero que tengamos un futuro juntos
Pero ahora yo estoy aquí
Y tú estás allá
Y hasta que nos juntemos de nuevo
Siempre estarás en lo más profundo de mi corazón

eSCOTT MADSEN

Lengua C3smica

The celestial language of la nueva raza del mundo oeste is that of la mezcla perfecta. Algunos dicen que we can't degrade el idioma espa1ol ni english. But what they can't comprehend, is that we haven't perdido el amor de las dos cultures, no, in essence we've blended lo que queremos y faltamos por un lado o otro. La maleducada would say something without thought or comprensi3n, the academic would say it's "gutter language" or "flojo". La diferencia sobretodo, is that we blend por casualidad. Qu3 happened when hoy en d3a los del south Mexico dicen "Co3x a comer"? 3Faltan una educaci3n? O los estudiantes Erasmus qui3n hablaron con Frenchie accents when they say "M3rde, que tume la bottella de cervaysah"! Aunque faltan los acentos, no faltan el amor de la cultura en que they're participating. Los Chicanos, no faltan inteligencia cuando refieron al mec3nico qui3n fixed su troka. La pregunta no es tanto por qu3 personas mix los idiomas a juntar en una espec3fica mixture of language, verbs y pensamientos. We choose to mix it for facilidad, as well as the fact that the love for both cultures is una mezcla dentro de nuestra propia body. It's possible we'll be called guiris, gringos, fresas o whatever, but if we appreciate what both culturas tienen ofrecer al mundo 3Por qu3 question it? If la raza c3smica was the mix between Spaniards and los ind3genas de M3xico, 3Por qu3 no somos la nueva mezcla c3smica? If not our idioma mezclado? Si hay poetas en Nueva York who call themselves Nuyoricans, of mixed descent from Puerto Rico and New York (EEUU), entonces, por qu3 no? Si somos los l3deres futuros, why don't we lead with a nuevo idioma?As the Aztecs were chosen to follow the serpiente on the nopal, we should lead with our hearts and minds, to mejorarse nuestra futura, y continuar la creaci3n del idioma c3smico, el espanglish.

RAQUEL MATTSON-PRIETO

La oreja de Van Gogh

El peque se levantó de su siesta con cara de gran disgusto. Dentro de una hora tenía que volver al colegio para terminar el día. Se llamaba Eric y tenía cuatro años. Ahora asistía a una escuela primaria en España por unos meses mientras su madre hacía investigación para su trabajo de doctorado en los Estados Unidos. El cambio fue muy radical porque el niño nunca había ido a ninguna escuela en su vida, así que esta experiencia era muy extraña y diferente para él. Eric ya estaba en el colegio en España por unas semanas pero no se acostumbraba al nuevo horario. Tenía que levantarse temprano para irse por la mañana y volvía a casa para comer, tomar una siestita y luego volver por la tarde para terminar las clases. Los miembros de su familia pensaban que Eric exageraba un poco por no querer ir a la escuela. Su madre le decía cada día que se quejaba: "Eric, por favor no seas así, ¿no quieres ver a tus amigos hoy?" Cuando su madre le decía esto Eric pensaba: "Pues sí, tengo amigos en el colegio, pero hay alguien a quien realmente no quiero ver."

Era verdad, había una persona en la escuela que a Eric le daba mucho miedo. Se llamaba Santi y era el conserje del colegio. Era un hombre mayor y simpático que siempre hablaba con los otros niños, preguntándoles que tal estaban y otras cosas relacionadas con la escuela y con su vida personal. Pero Eric mantenía la distancia con el señor Santi y no quería ni mirarle ni hablarle. El señor conoció a Eric por primera vez cuando el chico llegó a ese colegio a mediados del curso. El niño rápidamente vio algo físico y repugnante en la apariencia del señor Santi. Aunque Eric no quería verlo siempre sus ojos se posaban en el conserje. La peculiaridad de la apariencia de Santi no era muy notable pero Eric el primer día que vio al señor, rápidamente notó algo diferente que al chiquillo le daba mucho miedo. Su oreja tenía una parte cortada, como la del autorretrato de Van Gogh que tenía su

CONT'D

tía en su habitación. Casi nadie había notado ese rasgo característico del empleado de la escuela. Los otros niños de la clase probablemente habían visto la oreja deformada del señor Santi pero no le daban importancia y seguían con sus juegos durante el recreo como si nada hubiera diferente de este conserje.

Una día después de su siesta, Eric se levantó como siempre pidiéndole a toda su familia que no le llevaran a la escuela. ¡"No quiero ir!" Gritó el peque.

"¿Y porque no?" le contestó su tía. La verdad, para un niño de cuatro años, ver a una persona sin un trozo de oreja no era algo muy agradable. A Eric le daba miedo y repugnancia pero no quería decirle a su tía lo de la oreja porque no sabía cómo explicárselo.

"Es la oreja de Santi" dijo la hermanita de Eric a su tía.

"¿Qué pasa con la oreja? Respondió la tía. Le falta un pedazo porque se la mordió un perro."

A oír esto, Eric chilló y se cubrió las orejas con las manos pues no quería oír tal cosa. Ante la reacción del chico, la tía empezó a reírse a carcajadas como siempre lo hacía cuando algo le parecía muy gracioso. Pero cuando vio a la cara de miedo que tenía su sobrino, se sintió muy mal y trató de arreglar la situación.

"Mira Eric, ven aquí." Le dijo. Eric se acercó despacio a sentarse en las piernas de su tía en la cocina. En la mesa había una cesta llena de fruta para la merienda. La tía escogió una naranja y empezó a pelarla con un cuchillo. Mientras hacía eso, ella se reía y después de un rato el niño vio lo que había hecho la tía. En su cara apreció una gran sonrisa. Cuando ella terminó de pelar la naranja, la cáscara de la fruta estaba intacta, pero redondeada y en forma de una cara. En medio estaban los ojos, la nariz y la boca y a los lados las orejas y en una de ellas, la tía había quitado un pedazo de cáscara para representar la oreja del señor Santi.

"Ves" le dijo la tía al chiquillo sonriendo. "El señor Santi es un hombre normal físicamente, solamente le falta una parte de

CONT'D

la oreja." El niño sonreía al ver la cara naranja con la misma forma de la del conserje, pero todavía tenía dudas. ¿Podía ser que un perro realmente le había mordido la oreja a Santi?

Esa tarde Eric fue caminando al colegio con su hermana y su abuela y cuando llegaron a la puerta el niño vio al señor Santi limpiando los cristales del edificio. Sin pensar, Eric tragó saliva, dio un respiro muy grande, se armó de valor y se acercó al conserje. "Buenas tardes" dijo el niño muy seriamente al hombre. "Hola mozo, ¿que tal?" respondió. Eric se dio cuenta de que el señor era simpático y además esta vez se olvidó a mirarle la oreja.

Cada día, después del primer encuentro, Santi saludaba al peque e incluso hablaba con los familiares de Eric cuando le recogían del colegio. Después de un par de semanas saludando al conserje, Eric se sintió más cómodo con la idea de que al señor le faltaba un pedazo de oreja. Una vez el niño se llenó de valor y decidió preguntarle que le había pasado en la oreja. El niño ya sabía que su hermana le quería hacer rabiar cuando le dijo que un perro se la había mordido. Ahora sabía que no era verdad.

Durante el recreo, Eric se acercó al señor y le preguntó: "¿Que le pasó en la oreja?" El conserje respondió "Pues ya hace muchos años que tengo esta deformación. Pero si quieres saber la verdad, puedo contarte la historia." El niño estaba lleno de curiosidad y escuchaba atentamente lo que Santi le contaba pero no se podía concentrar en la historia ya que sus ojos miraban directamente al trozo de oreja. Al final el señor dijo: "...y no recuerdo muy claramente lo que me pasó después pero me mordió un perro y se llevó un trozo de la oreja." A oír esto el niño se quedó con la boca abierta. ¡Su hermana tenía razón! ¿Porqué su madre le había mandado a este país tan raro? Eric estaba tan sorprendido que la única cosa que quería hacer era correr, correr y correr. Correr y nunca mirar para atrás. Para no tener que volver a esa escuela ni a ese país tan extraño.

AARON PHILIPS

Luna

Si la luna en la noche se apagara de repente,
Y si las montañas cayeran al suelo,
Si el agua seicara todo el universo,
Todavía existiríamos tú y yo

Sé que ha veces los tiempos son difíciles
Frecuentemente nos hemos dado cuenta de eso

Aunque hayamos discutido muchas veces,
Amor me parece que hemos triunfado.

Porque, si hemos sobrevivido todo lo que ha ocurrido,
Quien nos pudiera decir que no somos persistentes,
Cuando sólo trabajamos para enmendar lo que hemos sido.

Mi linda y mi sublime sólo quiero confesarte lo siguiente:
Que de la búsqueda de lo que hemos perseguido, Amor
me parece y espero que hayamos triunfado para siempre.

DANIELLE STACK

Tú

No hay flores en el bosque
que huelan tan dulces como tu aroma.
No hay estrellas en el cielo que puedan brillar como tu alma.
No hay seda en el mundo que sea tan suave como tu piel.
No hay olas en el mar que sean tan fuertes como tus brazos.
No hay miel en las colmenas que sea tan dulces como tus labios.
Y no hay letras en las canciones
que sean tan tranquilizadoras como tu voz.
Pero, lo más importante, no hay nadie como tú.

PABLO TRENADO JR.

A mí querido abuelo

El año 99, del mes de diciembre corría
Cuando surgió la noticia que mí querido abuelo moría
Era una tarde de invierno muy fría,
Y mi querido abuelo en el mundo mucho sufría.
Mi abuelo estaba agonizando
y mi madre y mis tíos rezando.
En la tierra todos estaban llorando,
Pero en el cielo a mi abuelo, Dios lo estaba llamando
Dieron las seis de la tarde y el espíritu de mi abuelo a cielo se fue,
Conigo se llevó un gran recuerdo de gozo y de hermosa fe
Toda una vida larga, de dicha y recuerdos en la tierra dejó
Recuerdos inolvidables como su linda foto
El funeral de mi abuelo fue una experiencia muy fuerte
Era muy difícil para todos aceptar su muerte
Un hermoso cofre color café a mi abuelo cubría
Y una gran cruz de ceniza debajo del cofre lucía
Cuatro velas blancas a mi abuelo alumbraban
Una cruz y un Cristo plateado en su cabecera se encontraban
Clabeles blancos la corona de flores de mi abuelo lucía
Y en un listón morado su nombre en color dorado relucía
Toda la noche personas con mi abuelo rezaron
Mientras mi madre y mis tíos lloraron
Era difícil pensar que mi abuelo se había marchado
Pero teníamos que aceptar que Dios lo había llamado
Muy triste era la escena en el cementerio
Mientras toda la gente rezaba el rosario
Qué dolor para mi madre y mis tíos, su llanto no ocultaban
Mientras con lágrimas a mi abuelo sepultaban

Multicultural Echoes, Contributor's Notes

María Antonia Alcántar is from Gridley, California. She is a graduate student at Chico State in the discipline of Teaching International Languages. She is concurrently attaining a B.A. in Spanish. María is also a member of Phi Sigma Iota and will conclude her studies in May 2009.

Antonio Arreguín-Bermúdez is a professor of Spanish and Latin American literature at CSUC. He received a Ph.D. in 2002 from the University of Arizona at Tucson. His publications include articles on Mexican literature, short stories, poetry, and a novel.

Juana Barcenas was born and raised in Michoacan, Mexico. She came to California when she was fifteen years old. What she enjoys the most is to listen to her parents' childhood stories. At this time she is attending Chico State, and her majors are liberal studies and Spanish.

Pablo del Barco is a literature professor at the University of Seville, Spain. He is also a visual poet and expert in Portuguese and Brazilian modernist literature.

Tom Blodget lives in Chico and teaches Spanish at Butte College. He has published three books with musical CDs that teach Spanish through his songs (Musicapaedia), and is working on two more. He's been writing and singing for 30 years. His favorite hobbies are reading, writing, thinking, and acting for peace and social justice.

Derek Bowles is a junior at Chico State University studying Spanish and Latin American Studies. Derek has traveled to Mexico, Costa Rica, Colombia, Ecuador, Peru, and Argentina to study Spanish language and culture. All these travels are an inspiration for his poem.

Multicultural Echoes, Contributor's Notes

Sanja Černi was born in Sarajevo, Bosnia. She moved to Germany during the Yugoslavian civil war and stayed there for 6 years before immigrating with her parents to the U.S.A. She is currently a CSU, Chico student and is getting her degree in German and environmental studies.

Sara E. Cooper is a professor at California State University, Chico. She teaches Spanish, contemporary Latina/o and Chicana/o cultural production, modern Spanish American literature, and gender/queer studies. She is the founder of the Cuban and Cuban Diaspora Cultural Expression Discussion Group of the Modern Language Association and has a special interest in women's experiences in Cuba.

Briggett Evans is from Frazier Park, California. She is majoring in international relations with a minor in Italian and chemistry. She is interested in furthering her knowledge of the Italian language and culture, traveling, cooking, reading, and spending time with her family and friends.

Jamie Fisher is from Weed, California, and is in her third year at Chico State majoring in both Spanish and Latin American studies. Jamie has traveled to Mexico and studied abroad at the Universidad Iberoamericana in Puebla for a semester. Her son, Santiago, is her greatest inspiration.

Jordanna Michelle Forman is from Palo Alto, CA. She is majoring in Biology with a minor in Spanish at CSU Chico with the intent of going to medical school. She will be attending Universidad Espiritu Santo in Guayaquil, Ecuador for the Summer of 2009 to finish her Spanish minor and volunteer in health clinics.

Multicultural Echoes, Contributor's Notes

Tania Flores, will graduate from Chico Senior High School in June 2008 has been taking classes in Chico State since her junior year. She writes poetry and prose for herself and occasionally for publication, and loves reading, dancing, riding her bike in Bidwell Park, swimming, music, performance poetry, conversation, and people.

Eugenio Frongia is an emeritus professor from the Department of Foreign Languages and Literatures. He directed the Italian program at CSU, Chico for 20 years and served as chair of the Department of Languages for many years. He considers poetry a medium to express the self and to comment on social issues.

Michelle Genova is majoring in anthropology with an interest in forensic science. She is also studying Italian and planning to declare it as her minor. Her hobbies are drawing and writing.

Osiris Aníbal Gómez is a double major in Spanish and Latin American studies. Osiris is interested in pre-Columbian literature. He loves poetry and theater.

Brando González was born in Michoacán, Mexico. He grew up there and in Manteca CA. He moved to Chico about 3 years ago. This is his first year at Chico State after transferring from Butte College. Brando is a chemistry major.

Samantha Hayes is from Red Bluff, California. She is a senior and plans to graduate in 2010 with a double major in Spanish and Latin American studies. She just returned from a semester study abroad in Puebla, Mexico.

Rosalía Hernández was born in Los Angeles, California. She is a student at Chico State majoring in Spanish with a minor in journalism. She loves to write and also loves sports. She hopes one day to become an important sports journalist.

Multicultural Echoes, Contributor's Notes

Jordan Hirsch is a junior at Purdue University. She has two published novels, *Hacienda* and *Jane and the Ballad of the Amateur Bandits*.

Adam Hock was born in Palo Alto, California and has lived most of his life in California. After joining the U.S. Army Reserve, he began studying German at CSU, Chico. After graduation, Adam will be visiting Germany while finishing his enlistment, stationed in Germany.

Rebekka Hucker was born in San Jose, California. In 2008, she graduated from Foothill High School. After graduating from Chico State she plans to work in public relations.

Marisa Hudlin is from Stockton, California. She is getting her Bachelor of Fine Arts in electronic arts with an emphasis in multimedia. She studied in Bilbao, Spain for a semester while pursuing a minor in Spanish. She is the designer of ME: Multicultural Echoes.

Kathryn Hudson, originally from Yuba City, California, is a graduate student at CSU, Chico studying English literature. She plans to receive her Master's degree and become a community college English teacher in California. The beauty of the Italian language first drew her to learn and study it.

Laura Jensen is a graduate from CSU, Chico with a B.A. in Latin American studies and a B.A. in Spanish. Her love of nature and the beauty of life are expressed in her music, literature and art, which are inspired by her ever-growing appreciation of cultural diversity.

Pedro Jiménez is from Chico, California. He is majoring in pre-credential Spanish. He wants to expand his knowledge of Spanish to have better understanding of Latin American culture. He

Multicultural Echoes, Contributor's Notes

hopes to join law enforcement after he graduates and apply his skills in Spanish to make his community a safer and more fair environment.

Aidar Karabalaev is from Astana Kazakhstan (former Tselinograd USSR). He has a degree in Applied Math and Physics in Moscow, Russia. Now he lives in NYC and works as IT consultant. He is interested in question like "Is there God? And if there is, then, is it a necessity or choice?"

Ryan Keylock is a student at CSU, Chico. He grew up in Sacramento, playing tennis for American River College. His German studies began at Foothill High School in Sacramento. After graduating, he plans to continue traveling in Germany extensively.

Derek Langston was born in Chico, California and attends CSU, Chico. Studying in Germany was an exceptional experience for him at the University of Tübingen in Germany.

Sarah Landucci is a Spanish major and an ethics minor at CSUC.

Sam Lindley is from Pleasanton, California. He is studying Italian and history. He enjoys learning languages and being outdoors.

Xiaoyan Liu is a visiting scholar from China. She is currently teaching Chinese at Chico State. She is an English teacher at the University of Wuhan, China and loves traveling and literature.

Scott Madsen grew up in Chico, California for most of his life. He has lived and traveled throughout most of the U.S. as well as some of western Europe. He will be graduating in 2009 with three B.A's (International Relations, Spanish and Latin American Studies) and plans to continue to utilize his language skills.

Multicultural Echoes, Contributor's Notes

Eric Mann is a native of Oregon. He studies Italian and anthropology at Chico State University. He loves to travel and experience new cultures. He plans on graduating, and getting a job overseas.

Raquel Mattson-Prieto is a senior at Chico State and will be graduating in May 2009 with a Bachelor of Arts in anthropology and Spanish. Raquel's writing in this magazine is influenced by her experience as a child when she attended school in Spain with her younger brother. She has been an honorary member and president of Phi Sigma Iota for the last two years.

Aaron Philips is from Chico, CA. He is double majoring in civil engineering, Spanish, and considering one in physics. He is interested in becoming a modern engineer, improving his bilingual skills, and seeing how he can apply his knowledge in foreign countries by helping their engineering agendas.

Jesse Plum is a graduating senior majoring in history and German. In addition to extensive travels throughout Russia, the Middle East and eastern Europe, he has studied at universities in Germany and the Czech Republic. He is currently applying to several graduate programs emphasizing international studies.

Char Prieto is a native of Spain. Her country, the encounter among cultures and continents, and daily life are an inspiration of her poems. She now lives in Chico and teaches Spanish in the Department of Foreign Languages and Literatures at CSUC.

Zach Reed was born in Willows, California. He earned his BA in French from Humboldt State University in 1998 and his MA in French from San Diego State University in 2003. He is working on a BA in German and in International Relations. Next year, he will be studying at the University of Tübingen in Germany.

Multicultural Echoes, Contributor's Notes

Roze Sabino-Blodget is from Brazil and has lived in the U.S. since 1985. She moved to Chico in 1998 and is a CSU, Chico alumni (reading/language arts specialization, 2001 and M.A. in education, 2008). She is a reading teacher, a mom, and has been writing since she was a child.

Louis Santoro was born and raised in Los Gatos, CA. His major is economics and his minors are Italian and business administration. He loves sports in general and especially basketball. He is also interested in astronomy, poetry, music, and languages.

Jesse Schmechel is from Novato, CA. He is majoring in linguistics, with a minor in Italian. He is interested in becoming part of the so-called naming industry (creating names for new companies, products, services, etc.). In his off time he enjoys skateboarding and various artistic endeavors.

Morgan Shaw was born and raised in Salinas, CA. Ever since he was young, he was fascinated by the world and all the different people in it. He loves stories about what his ancestors did and how they ended up in America. After graduating from high school and backpacking in Europe for a month he realized that he wanted to study international relations. He is now a sophomore at Chico State majoring in international relations and minoring in Italian.

Bonnie Sorsby is from Chico, California. She is now a sophomore at Chico State, double majoring in art with an option in art education, and French.

Danielle Stack is a senior majoring in marketing and double minoring in international business and Spanish. She studied abroad in Mexico and Spain. The source of her poem is new love.

Multicultural Echoes, Contributor's Notes

Katie Stubblefield is from the small town of Winters, California. She is currently attending Chico State and studying international relations and minoring in Middle Eastern studies. She enjoys horseback riding, wakeboarding, and waterskiing.

Pablo Trenado Jr. was born and raised for twelve years in Guanajuato, Mexico. He moved to the United States in 2000. He is in his third year at Chico State with a major in Spanish and Latin American studies. He loves his family, school and life.

Jem Vang was born in Santa Rosa, California and grew up in Yuba City, California. She studies at CSU, Chico. She will graduate in May 2009 and plans to move to New York City.

Paul Wilkie, is a student from Sacramento CA and a sophomore at CSUC. He is a mass communications major with a minor in Italian. He loves Italian food and long walks on the beach with candlelit dinners as well as writing poetry and songs. His passion is playing the guitar.